

DVOJEZIČNA OSNOVNA ŠOLA I. SZ. LENDVAI KÉTNYELVŰ ÁLTALÁNOS ISKOLA  
LEDAVA



KRANJČEVA 44, 9220 LEDAVA  
Tel.: (02) 5772-800, Fax.: (02) 5772-806  
www.dos1-lendava.si  
E-mail: dos1.lendava@guest.arnes.si



organizacija Združenih  
držav za izobraževanje,  
znanost in kulturo



RAZISKOVALNA ŠOLA  
KUTATÓISKOLA

# GREMO V ŠOLO

# INDULUNK AZ ISKOLÁBA

## INFORMACIJE ZA STARŠE/SZÜLŐI TÁJÉKOZTATÓ



Številka/Szám: 6005-1/2018-1

FEBRUAR, 2018/2018. FEBRUÁR

*»Če želimo živeti z namenom, moramo poiskati tisto, kar najbolj goreče ljubimo, dati vse, kar imamo, nato pa to predati naprej kot štafeto tistim, ki nam sledijo.«*

*(neznani avtor)*

### **Spoštovani starši!**

Pred vami je publikacija, v kateri boste našli marsikateri odgovor na vprašanje o življenju in delu v devetletni osnovni šoli, predvsem pa v prvem razredu. Čeprav se program devetletne osnovne šole izvaja že nekaj let, smo mnenja, da je za starše šolskih novincev sleherna informacija o šoli dobrodošla. Nenazadnje je temeljito informiranje staršev, še posebej staršev šolskih novincev, pomemben del kakovostnih priprav na novo šolsko leto.

Priprave na vzgojno-izobraževalno delo so v našem zavodu stalnica, saj smo prepričani, da je to delo potrebno opravljati strokovno in odgovorno. Šele tako bo tudi uspešno in v zadovoljstvo vseh, tj. učencev, staršev in strokovnih delavcev.

Kljub temu, da ste nekaj informacij že dobili od staršev, katerih otroci so vključeni v program devetletke, pa vseh zadev še ne poznate do potankosti, zato morda vzbujajo v vas kanček negotovosti in skrbi. Lahko vam zagotovimo, da bomo delavci šole naredili vse, da se bo vaš otrok brez večjih težav vključil v življenje in delo šole. Prepričani smo tudi, da mu bo ostalo še vedno dovolj časa za igro in razvedrilo. Pri vseh teh prizadevanjih pa seveda pričakujemo tudi vaše tvorno sodelovanje.

O večini teh in o marsikaterem drugem vprašanju se bomo pogovorili ob vpisu vašega otroka v šolo. Tudi s to publikacijo želimo prispevati k razjasnitvi marsikaterih dilem.

Upamo, da boste informacije z zanimanjem pregledali in našli ustrezne odgovore. Strokovne delavke šolske svetovalne službe in vodstvo šole pa bomo kadarkoli z veseljem odgovorili na vašo dodatna vprašanja.

Naše vodilo za uspešno delo in doseganje dobrih rezultatov je doslej temeljilo na medsebojnem zaupanju in sodelovanju. Upamo, da bo tudi v prihodnje tako, zato vas vabimo k sodelovanju in iskrenemu zaupanju. Tako boste zadovoljni vi, vaši otroci in tudi mi.

S prijaznimi pozdravi

Tatjana Sabo, ravnateljica

*»Ha meghatározott céllal szeretnénk élni, meg kell találnunk azt az életünkben,  
amit a legjobban szeretünk, és magunkból is ki kell adnunk mindazt,  
amivel rendelkezünk, majd mindent át kell adnunk  
stafétabotként azoknak, akik követnek bennünket.«*

*(ismeretlen szerző)*

## **Tisztelt Szülők!**

Önök egy olyan kiadványt tartanak a kezükben, amelyből számos információt kapnak a kilencosztályos általános iskola életéről és munkájáról, elsősorban az első osztályról. Annak ellenére, hogy már néhány éve a kilencosztályos program szerint folyik az oktatás, úgy gondoljuk, hogy az első osztályosok szülei részére minden információ nagy segítség. A szülők alapos felvilágosítása, főleg az első osztályba lépés előtt, fontos része az új tanévre való minőséges felkészülésnek.

A nevelési-oktatási munkára való alapos felkészülés már állandósult az intézményünkben, hiszen tudatában vagyunk annak, hogy e munkát szakképzetten és felelősségteljesen kell végeznünk. Csak így lehet eredményes és sikeres a tanulók, a szülők és a tanárok számára.

Annak ellenére, hogy némi információt már kaptak azoktól a szülőktől, akik gyermekei a kilencosztályos program szerint tanulnak, úgy véljük, hogy minden részletét mégsem ismerik, ezért ezek bizonytalanságot is kelthetnek Önökben. Teljes felelősséggel biztosítjuk Önöket, hogy iskolánk dolgozói mindent megtesznek annak érdekében, hogy gyermeke nehézségek nélkül kapcsolódjon be az iskola életébe és munkájába. Biztosak vagyunk abban is, hogy ezenkívül jut még elég ideje a játékra és szórakozásra is. Törekvéseink támogatásához természetesen az Önök közreműködését is szívesen fogadjuk.

Ezekről és még sok más mindenről lehetőségünk lesz beszélgetni a beiratkozáskor. Ezzel a kiadvánnyal pedig számos felmerülő kérdésre szeretnénk feleletet adni.

Reméljük, hogy az információkat érdeklődéssel tekintik át, és megfelelő válaszokra lelnek. Iskolánk szaktanácsadó szolgálata és vezetősége pedig szívesen áll rendelkezésükre a további kérdéseikkel kapcsolatosan.

A hatékony munka és a nevelési-oktatási eredmények minél jobb elérése eddig is az egymás közti bizalmon és együttműködésen alapult. Reméljük, hogy ez a jövőben is így marad, ezért alkotó közreműködést és őszinte bizalmat kérünk Önöktől. Így Önök is, gyermekeik is, s nem utolsósorban mi is elégedettek leszünk.

Tisztelettel:

Sabo Tatjana, igazgatónő

### TRAJANJE

Osnovna šola traja 9 let in je razdeljena na 3 vzgojno-izobraževalna obdobja (triletja):

1. triletje (1.-3. razred)
2. triletje (4.-6. razred)
3. triletje (7.-9. razred)

Učence prva tri leta praviloma spremlja isti/-a razrednik/razredničarka.

### IZBIRNI PREDMETI

Od 7. razreda naprej učenci izberejo 2 uri obveznih izbirnih predmetov, od 4. do 9. pa lahko tudi največ 2 uri neobveznih izbirnih predmetov.

Od 1.-3. razreda v oddelku poučujeta dva učitelja/-ici.

# OSNOVNA ŠOLA

### MANJŠE UČNE SKUPINE

Pouk pri nekaterih predmetih poteka v manjših učnih skupinah.

### UČENCI S POSEBNIMI POTREBAMI

V osnovno šolo so vključeni tudi otroci s posebnimi potrebami, ki jim nudimo dodatno pomoč.

### OCENJEVANJE ZNANJA

Znanje in napredek učencev se v prvih dveh razredih ocenjuje opisno, v ostalih razredih pa pri vseh predmetih številčno.

### TUJI JEZIK

Učenje prvega tujega jezika se začne v 1. razredu kot neobvezni izbirni predmet, od 2. razreda pa je prvi tuji jezik obvezen za vse učence. Drugi tuji jezik si učenci lahko kot izbirni predmet izberejo od 4. razreda.

### **IDŐTARTAMA**

Az általános iskola 9 évfolyamú,  
és három nevelési-oktatási  
szakaszra oszlik:

1. szakasz (1-3. osztály)
2. szakasz (4-6. osztály)
3. szakasz (7-9. osztály)

Általában ugyanaz az  
osztályfőnök tanítja a  
gyerekeket az első három  
évben.

Az 1-3. osztályban  
egyidejűleg két tanító/-nő  
oktat.

### **VÁLASZTHATÓ TANTÁRGYAK**

A 7. osztálytól a tanuló heti 2 óra  
kötelezően választható tantárgyat  
választ, a 4-9. osztályban pedig  
legfeljebb 2 óra nem kötelezően  
választhatót.

# **AZ ÁLTALÁNOS ISKOLA**

### **ÉRTÉKELÉS**

Az első két osztályban  
szöveges értékelést, a többi  
osztályokban pedig minden  
tantárgyról számbeli  
éremjegyvet kapnak.

### **KÜLÖNLEGES BÁNÁSMÓDOT IGÉNYLŐ TANULÓK**

Az általános iskolát különleges  
bánásmódot igénylő tanulók is  
látogatják, akik külön  
segítségben részesülnek.

### **KISEBB TANC SOPORTOK**

Egyes tantárgyaknál az oktatás  
kisebb tancsoportokban zajlik.

### **IDEGEN NYELV**

Az első idegen nyelv tanulása az  
1. osztályban nem kötelezően  
választható tantárgyként  
kezdődik, a 2. osztálytól pedig  
minden tanuló számára kötelező.  
A második idegen nyelvet a  
tanulók választható tantárgyként  
4. osztálytól tanulhatják.

## POSEBNOSTI DVOJEZIČNE OSNOVNE ŠOLE

### PREDMETNIK

Program dvojezične osnovne šole se po nekaterih elementih razlikuje od programa, ki ga izvajajo enojezične osnovne šole v Sloveniji. Ti izhajajo predvsem iz predmetnika, ki je za dvojezične osnovne šole dopolnjen z nekaterimi predmeti. To so: slovenščina kot drugi jezik (v prvem triletju), madžarščina kot materinščina in madžarščina kot drugi jezik. Zaradi teh dopolnitev pa je deloma spremenjen obseg ur nekaterih drugih predmetov.

## A KÉTNYELVŰ ÁLTALÁNOS ISKOLA SAJÁTOSÁGAI

### ÓRATERV

A kétnyelvű általános iskola programja egyes elemeiben különbözik a szlovéniai egynyelvű általános iskolák programjától. Ezek az eltérések főleg az óratervből erednek, mivel a kétnyelvű iskolák részére az óraterv egyes tantárgyakkal van kiegészítve. Ezek a következők: szlovén nyelv, mint második nyelv (az első harmadban), magyar nyelv, mint anyanyelv és magyar nyelv, mint második nyelv.

E kiegészítések miatt némileg változott az egyes tantárgyak óraszámja.

### A - OBVEZNI PROGRAM/KÖTELEZŐ PROGRAM

	1. r.	2. r.	3. r.	4. r.	5. r.	6. r.	7. r.	8. r.	9. r.
Slovenščina 1/Szlovén nyelv 1	6	6	6	5	5	5	4	3,5	4,5
Slovenščina 2/Szlovén nyelv 2	3	4	4						
Slovenščina HOP*/Szlovén nyelv PÍOT**	5	5,5	5	5	5	5	4	3,5	4,5
Madžarščina 1/Magyar nyelv 1	6	6	6	5	5	5	4	3,5	4,5
Madžarščina 2/Magyar nyelv 2	3	4	4	5	5	5	4	3,5	4,5
Madžarščina HOP/Magyar nyelv PÍOT	5	5,5	5	5	5	5	4	3,5	4,5
Matematika/Matematika	4	4	5	5	4	4	4	4	4
Tuji jezik/Idegen nyelv		2	2	2	3	4	4	3	3
Likovna umetnost/Képzőművészet	2	2	1,5	1	1,5	1	1	1	0,5
Glasbena umetnost/Zeneművészet	2	2	2	1	1	1	1	1	0,5
Družba/Társadalomismeret				1,5	2,5				
Geografija/Földrajz						1	2	1,5	2
Zgodovina/Történelem						1	2	2	2
Domovinska in državljanska kultura in etika/ Hon- és állampolgári kultúra, valamint etika							0,5	0,5	
Spoznavanje okolja/Környezetismeret	2	2	2,5						
Fizika/Fizika								2	2
Kemija/Kémia								2	2
Biologija/Biológia								1,5	2
Naravoslovje/Természettudományok						1,5	2,5		
Naravoslovje in tehnika/ Természettudomány és technika				2,5	2,5				
Tehnika in tehnologija/Technika és technológia						1,5	1	1	
Gospodinjstvo/Háztartástan					0,5	0,5			
Šport/Sport	3	3	3	2,5	2,5	2	2	2	2
<b>Izbirni predmeti/Választható tantárgyak</b>							2/3	2/3	2/3
Oddelčna skupnost/Tagozati közösség				0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5
Število predmetov/A tantárgyak száma	7	8	8	9	10	12	14	16	14
Število ur tedensko/Heti óraszám	22	25	26	26	28	28	30,5	31	31,5
Število tednov pouka/Tanítási hetek száma	35	35	35	35	35	35	35	35	32

\*HOP = hkratno opismenjevanje v slovenskem in madžarskem jeziku

\*\*PÍOT = párhuzamos írás- és olvasástanítás

**B - RAZŠIRJENI PROGRAM/BŐVÍTETT PROGRAM**

Neobvezni izbirni predmeti/ Nem kötelezően választható tantárgyak	1. r.	2. r.	3. r.	4. r.	5. r.	6. r.	7. r.	8. r.	9. r.
Prvi tuji jezik/Első idegennyelv	2								
Drugi tuji jezik/Második idegennyelv				2	2	2	2	2	2
Umetnost, računalništvo, šport, tehnika/ Művészet, számítástechnika, sport, technika				2/1	2/1	2/1			
Individualna in skupinska pomoč učencem/ Egyéni és csoportos segítségnyújtás	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5
Dopolnilni in dodatni pouk/Pótktatás és emelt szintű oktatás	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Interesne dejavnosti/Szakkörök	2	2	2	2	2	2	2	2	2

Dnevi dejavnosti/ Az egyéb tevékenységekre fordított napok	Število dni letno/ Napok száma egy tanévben									Skupaj ur/ Az órák összesen
	1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	
Kulturni dnevi/Kultúrnapok	4	4	4	3	3	3	3	3	3	150,0
Naravoslovni dnevi/Természetismereti napok	3	3	3	3	3	3	3	3	3	135,0
Tehniški dnevi/Technikai napok	3	3	3	4	4	4	4	4	4	165,0
Športni dnevi/Sportnapok	5	5	5	5	5	5	5	5	5	225,0
Skupaj vseh ur/Órák száma összesen										675,0
Število tednov dejavnosti/ A tevékenységekre fordított hetek száma	3	3	3	3	3	3	3	3	3	

## OPISMENJEVANJE, POUK SLOVENŠČINE IN MADŽARŠČINE

V dvojezični osnovni šoli sta slovenščina in madžarščina učna jezika in učna predmeta.

Vsi učenci se učijo oba jezika, enega kot materinščino oz. prvi jezik, drugega pa kot jezik okolja oz. drugi jezik ali pa oba jezika kot materinščino oz. prvi jezik.

Učenci se lahko opismenjujejo na dva načina:

1. Učenci, ki ob vstopu v šolo **dobro razumejo in uporabljajo le enega od jezikov**, torej slovenski ali madžarski, se **opismenjujejo v svojem maternem oz. prvem jeziku**, učijo pa se tudi slovenščine oz. madžarščine, vendar kot drugi jezik oz. jezik okolja. Opismenjevanje poteka v 1. vzgojno-izobraževalnem obdobju (od 1. do 3. razreda).

Na začetku **2. vzgojno-izobraževalnega obdobja**, v 4. razredu, poteka pri slovenščini za tiste učence, ki so se opismenjevali v madžarščini, postopen prehod **k slovenščini kot prvemu jeziku**.

Pri **madžarščini** pa poteka pouk ločeno v učnih skupinah po različnih učnih načrtih od 1. do 9. razreda. Učenci obiskujejo madžarščino kot prvi jezik ali madžarščino kot drugi jezik.

Od 4. razreda dalje imajo učenci, ki se niso opismenjevali v madžarskem jeziku, vendar dobro obvladajo madžarski jezik, **možnost preiti k madžarščini kot prvemu jeziku**.

2. Učenci, ki ob vstopu v šolo **enako dobro razumejo in uporabljajo oba jezika**, torej slovenski in madžarski, se lahko **opismenjujejo hkrati v obeh jezikih po modelu hkratnega opismenjevanja**.

V tem primeru imajo učenci v **1. in 2. razredu v povprečju tedensko 1 uro pouka več** kot ostali učenci.

Od **1. -9. razreda** se praviloma učijo **oba jezika na ravni materinščine**.

Starši ob vpisu otroka pisno izberejo model opismenjevanja otroka. V kolikor se izkaže, da učenec kljub izbiri HOP s strani staršev ne zmore hkratnega opismenjevanja, ker nima dovolj razvite jezikovne zmožnosti v enem od obeh jezikov, se v dogovoru s starši preusmeri v model opismenjevanja v enem jeziku.



## ÍRÁS- ÉS OLVASÁSTANÍTÁS, A SZLOVÉN ÉS A MAGYAR NYELV TANÍTÁSA

A kétnyelvű általános iskolában a szlovén és a magyar nyelv tannyelv és tantárgy is. Minden tanuló mindkét nyelvet tanulja, de az egyiket, mint anyanyelvet, ill. első nyelvet, a másikat pedig mint környezetnyelvet ill. második nyelvet.

A tanulók két írás- és olvasástanítási módban részesülhetnek:

1. Azok a tanulók, akik az iskolábalépéskor **csak az egyik nyelvet**, tehát a szlovént **vagy** magyart **értik és használják jól**, a **saját anyanyelvükön**, ill. **az első nyelven sajátítják el az írás-olvasást**, de emellett tanulják a szlovén ill. magyart nyelvet is, de csak mint második, ill. környezetnyelvet. Az írás- és olvasástanítás az 1. nevelő-oktatói szakaszban (1-3. osztályig) történik.

A **2. nevelési-oktatói szakasz** elején, 4. osztályban azok a tanulók, akik magyar nyelven tanulták az írás-olvasást, a **szlovén nyelvénél fokozatosan áttérnek a szlovén nyelv mint első nyelv tanulására**.

A **magyar nyelv** oktatása 1-9. osztályig külön tancsoportokban folyik, amelyek tantervben is eltérnek egymástól. A tanulók a magyar nyelvet, mint első nyelvet, ill. mint második nyelvet tanulják.

A 4. osztálytól pedig azoknak a tanulóknak, akik nem magyar nyelven tanulták az írás-olvasást, de a nyelvet jól elsajátították, **lehetőségük van átlépni a magyar nyelv, mint első nyelvhez**.

2. Azok a tanulók, akik az iskolábalépéskor **egyaránt jól értik és használják mindkét nyelvet**, tehát a szlovént és a magyart is, egyidejűleg sajátíthatják el az **írás-olvasást mindkét nyelven a párhuzamos írás- és olvasás módszere** szerint.

Ebben az esetben ezeknek a tanulóknak az **1. és 2. osztályban hetente általában 1 órával több tanórájuk** van, mint a többi tanulónak, és általában **1-9. osztályig** tanulják **mindkét nyelvet anyanyelvi szinten**.

A szülők a gyermekük beiratásakor írásbelileg választják ki a gyermekük írás- és olvasástanítási módszerét. Amennyiben bebizonyosul, hogy a tanuló nem birkózik meg a párhuzamos módszerrel, - a szülők által választott módszer ellenére - mivel nem rendelkezik fejlett nyelvi készségekkel a két nyelv egyikénél, a szülőkkel való egyeztetés alapján átirányul az egyik nyelven való írás- és olvasástanítás módszerébe.

## DVOJEZIČNI POUK PRI OSTALIH PREDMETIH

Pri ostalih predmetih poteka pouk **dvojezično**, to pomeni, da sta oba jezika učna jezika.

V **1. vzgojno-izobraževalnem obdobju** v oddelku poučujeta dva strokovna delavca, eden z visoko kompetenco v slovenskem, drugi pa v madžarskem jeziku. Pouk poteka po načelu »ena oseba - en jezik«. Na enega strokovnega delavca se veže slovenski, na drugega madžarski jezik. Zaradi tega poteka del pouka tudi v skupinah. Tako imajo učenci v prvih treh letih možnost usvojiti cilje pretežno v svojem maternem jeziku. Učenci v 1. razredu uporabljajo slovenske oz. madžarske učbenike, v 2. in 3. razredu pa dvojezične.

V **2. in 3. vzgojno-izobraževalnem obdobju** poteka pouk po t. i. ciljno-vzporedni metodi, kar pomeni ciljno usmerjeno in organizirano rabo oz. menjavo obeh učnih jezikov, pri čemer se razmerje v rabi obeh učnih jezikov spreminja, kar je razvidno iz tabele na strani 10. Pri ciljno-vzporedni metodi poteka obravnava snovi v enem jeziku, poglabljanje, utrjevanje in povzetki z zapisom izrazja pa v drugem jeziku. Učenci pri pouku uporabljajo dvojezične učbenike.

Zaradi učinkovitejšega razvijanja jezikovnih zmožnosti šola v zadnjih dveh vzgojno-izobraževalnih obdobjih ponuja učencem možnost vključevanja v manjše **učne skupine (t. i. jezikovne učne skupine)**, v katerih poteka pouk pretežno v madžarskem oz. slovenskem jeziku.

## A TÖBBI TANTÁRGY KÉTNYELVŰ OKTATÁSA

A többi tantárgynál az oktatás **kétnyelvűen** folyik, ami azt jelenti, hogy mindkét nyelv tanítási nyelv.

Az **1. nevelési-oktatási szakaszban** a tagozatban két tanár tanít, az egyik magas szlovén nyelvi, a másik pedig magas magyar nyelvi kompetenciával rendelkezik. Az oktatás „egy személy - egy nyelv” módszere alapján történik. Az egyik tanár személyéhez a szlovén, a másik tanár személyéhez pedig a magyar nyelv kötődik. Ezért a tanítás egy része csoportokban folyik. Így az első nevelési-oktatási szakaszban a tanulóknak lehetőségük van, hogy a célokat saját anyanyelvükön sajátítsák el.

A tanulók az 1. osztályban szlovén, ill. magyar, a 2. és a 3. osztályban pedig kétnyelvű tankönyveket használnak.

A **2. és 3. nevelési-oktatási szakaszban** a tanítás az ún. párhuzamos célirányú módszer szerint, azaz mindkét tannyelv célszerű és szervezett használata, ill. váltakozása szerint működik, ami a 10. o. található táblázatból is kiolvasható. A párhuzamos célirányú módszer szerint a tananyag tárgyalása az egyik nyelven, elmélyítése és összegzése a kulcsfontosságú szavak lejegyzésével pedig a másik nyelven történik.

A tanulók a tanítási óránál kétnyelvű tankönyveket használnak.

A szlovén, ill. a magyar nyelv hatékonyabb fejlesztése érdekében az iskola az utolsó két nevelési-oktatási szakaszban a tanulók részére olyan kisebb **tancsoportokat (ún. nyelvi tancsoportok)** kínálhat fel, amelyekben az oktatás túlnyomó része magyar, ill. szlovén nyelven folyik.

		RAZRED OSZTÁLY	JEZIKOVNA ORGANIZACIJA POUKA A TANÍTÁS NYELVI SZERVEZÉSE	UČBENIKI TANKÖNYVEK	
VZGOJNO-IZOBRAŽEVALNO OBDOBJE NEVELÉSI-OKTATÁSI SZAKASZ	1.	1.	<p>učitelj/-ca + vzgojitelj/-ica ali učitelj/-ica: ena oseba en jezik</p> <p>tanár + óvónő vagy tanár/-nő : egy személy - egy nyelv</p>	slovenski in madžarski učbeniki szlovén és magyar tankönyvek	
		2., 3.	<p>učitelj/-ica + učitelj/-ica: ena oseba en jezik</p> <p>tanár/-nő + tanár/-nő: egy személy - egy nyelv</p>	dvojezični učbeniki kétnyelvű tankönyvek	
	2.	4.	<p>ciljno-vzporedna metoda</p> <p>a két tannyelv célirányos használata, ill. váltakozása</p>	SJ/50 : MJ/50 SzNy/50:MNy/50	dvojezični učbeniki kétnyelvű tankönyvek
		5.		SJ/60 : MJ/40 SzNy/60:MNy/40	
		6.		SJ/60 : MJ/40 SzNy/60:MNy/40	
	3.	7.	<p>jezikovne učne skupine</p> <p>nyelvi tancsoportok</p>	SJ/70 : MJ/30 SzNy/70:MNy/30	
		8.		SJ/70 : MJ/30 SzNy/70:MNy/30	
		9.		SJ/70 : MJ/30 SzNy/70:MNy/30	

## ŠOLSKI DAN PRVOŠOLCA/AZ ELSŐSÖK ISKOLANAPJA

	PO	TO	SR	ČE	PE
5.45 ↓ 7.45	<b>JUTRANJE VARSTVO/REGGELI FELÜGYELET</b> 7.00-7.30 ZAJTRK/REGGELI				
7.45 ↓ 11.20 oz./ill. 12.10	<b>POUK Z VMESNIMI ODMORI/ TANÍTÁS SZÜNETEKKEL MEGSZAKÍTVÁ</b> 9.15-9.45 DOPOLDANSKA MALICA/TÍZÓRAI HOP/PÍOT PRVI TUJI JEZIK KOT NEOBVEZNI IZBIRNI PREDMET				
12.15	KOSILO/EBÉD				
↓ 15.30	<b>PODALJŠANO BIVANJE/NAPKÖZI DODATNI IN DOPOLNILNI POUK/EMELT SZINTŰ, ILL. PÓTOKTATÁS</b> INTERESNE DEJAVNOSTI/SZAKKÖRÖK				

### BIVALNO OKOLJE UČENCEV 1. RAZREDA



### AZ 1. OSZTÁLY KÖRNYEZETE

Pouk za učence 1. razreda bo potekal v matični šoli v Lendavi in v Podružnici Gaberje.

Pri opremljanju učilnic smo upoštevali preplet igre in učenja ter morebitno potrebo po počitku. Oprema je prilagojena starostni stopnji otrok. Poskrbeli smo za potrebna učna sredstva in pripomočke. Večino šolskih potrebščin bodo učenci shranjevali v šoli, s čimer bomo preprečili, da bi nosili pretežke torbe.

Zunanje površine za igro in športno vzgojo so primerno zavarovane in prilagojene šestletnikom.

Varnost najmlajših učencev v šoli bo zagotovljena z ustreznim nadzorom (dežurstvo) v šolskih prostorih in pri vstopanju v šolsko zgradbo.

Az 1. osztályos tanulók tanítása Lendván a központi iskolában, valamint a Gyertyánosi Tagiskola helyiségeiben folyik.

A tantermeket úgy rendeztük be, hogy tanulásra és játékra egyaránt alkalmasak, valamint lehetővé tegyék a pihenést is. A berendezés igazodik a tanulók életkori sajátosságaihoz. A tanszerek zömét a tanulók a tanteremben tárolják majd, így nem lesz túl nehéz az iskolatáska.

A külső játszótereket és sportpályákat a hatéveseknek megfelelően alakítottuk ki, s gondoskodunk a biztonságukról is.

A tanulókra az iskola helyiségeiben és az iskola bejáratánál tanárok vigyáznak.

## **VAROVANJE OTROK**

### **VAROVANJE OTROK V CESTNEM PROMETU**

Iz vseh krajev šolskega okoliša je organiziran šolski avtobusni prevoz, lahko pa otroka tako kot doslej vozite oz. vodite v šolo sami, kar priporočamo tudi mi, saj bosta tako prihod v šolo kot odhod iz nje varnejša. Na poti od doma do postaje oz. od postaje do doma so starši dolžni zagotoviti otroku spremstvo. Prevoz s šolskim avtobusom je za učence brezplačen.

Pri urejanju varnosti otrok v prometu moramo upoštevati določila Zakona o varnosti v cestnem prometu, ki govori o vključevanju mlajših otrok v promet, ob tem pa poudarja vlogo in odgovornost staršev. Otroci, stari do sedem let, lahko hodijo v šolo brez spremstva, če tako dovolijo starši, vendar le v območju umirjenega prometa (torej tam, kjer je največja dovoljena hitrost motornih vozil 5 km na uro). Otroka lahko spremljata odrasla oseba ali starejši otrok, star od 10 do 14 let, če starši dovolijo (pisno soglasje).

### **VARSTVO VOZAČEV**

Če bodo učenci prvega razreda po zaključku pouka morali počakati na šolski avtobus, bo zanje organizirano varstvo, ki vključuje tudi spremstvo otrok do šolskega avtobusa.

### **JUTRANJE VARSTVO**

Jutranje varstvo bo organizirano za učence 1. razreda glede na potrebe staršev, vendar največ dve uri pred pričetkom pouka.

### **PODALJŠANO BIVANJE**

Po pouku se lahko učenci vključijo v podaljšano bivanje, ki bo organizirano do 15.30. Otroci se lahko vključijo tudi v interesne dejavnosti, ki bodo organizirane v tem času. Otroke, ki bodo vključeni v podaljšano bivanje ali interesne dejavnosti, ki trajajo dlje kot zadnji organiziran šolski prevoz, odpeljejo iz šole domov starši.

## **GYERMEKEK FELÜGYELETE**

### **GYERMEKEK BIZTONSÁGOS KÖZLEKEDÉSE**

Az iskola körzetének minden településéről megszervezzük az iskolabuszt, de a szülők maguk is szállíthatják, illetve elkísérhetik gyermekeiket az iskolába. Ezt mi is javasoljuk, mivel így az iskolába érkezés és a távozás biztonságosabb lesz. A tanulók otthona és a buszmegálló közti úton a szülőknek kell kísérőt biztosítani. A tanulók buszos utaztatása ingyenes.

A gyermekek biztonságos közlekedéséről A közúti közlekedés biztonságáról szóló törvény rendelkezik, amely a kisgyermek közlekedése esetében hangsúlyozza a szülők szerepét és felelősségét. A hét évesnél fiatalabbak csak abban az esetben járhatnak kísérő nélkül iskolába, ha ezt a szülők engedélyezik, de csak mérsékelt forgalmú övezetben (a járművek maximális megengedett sebessége 5 km/h). A gyermeket felnőtt személy vagy – a szülők írásbeli beleegyezésével – 10 és 14 év közötti gyermek is kísérheti.

### **BUSZÓZÓK FELÜGYELETE**

Ha a tanítás befejezése után az elsősöknek várakozniuk kell az iskolabuszra, számukra felügyeletet szervezünk, amelynek keretében biztosítjuk a buszhoz való kíséretet is.

### **REGGELI FELÜGYELET**

Az 1. osztályosok részére reggeli felügyeletet szervezünk tekintettel a szülők igényeire, de legkorábban 2 órával a tanítás kezdete előtt.

### **NAPKÖZI**

A tanítás befejezése után a tanulók napközibe is mehetnek, amely 15.30-ig tart. A tanulók különböző szakkörök munkájába is bekapcsolódhatnak. A napköziseket, valamint azon gyerekeket, akik olyan szakkörbe járnak, amely az utolsó busz indulása után fejeződik be, a szülőknek kell hazaszállítaniuk.

## ŠOLSKA PREHRANA

Prijavo na šolsko prehrano lahko šoli oddajo starši, skrbniki in druge osebe, ki skrbijo za posameznega otroka/učenca. Prijava se praviloma odda v mesecu juniju za prihodnje šolsko leto. Odda pa se lahko tudi kadarkoli med šolskim letom.

Subvencija je namenjena subvencioniranju malice oz. kosila. Do subvencije za malico so upravičeni učenci v družinah, pri katerih povprečni mesečni dohodek na družinskega člana, ugotovljen v odločbi o otroškem dodatku, ne presega 53 % neto povprečne plače v Republiki Sloveniji.

S 1. 2. 2017 je stopil v veljavo Zakon o spremembi in dopolnitvi zakona o uveljavljanju pravic iz javnih sredstev (Ur. l. RS, št. 88/16).

Subvencija celotnega kosila pripada učencem, pri katerih povprečni mesečni dohodek na družinskega člana, ugotovljen v odločbi o otroškem dodatku, ne presega 36 % neto povprečne plače v Republiki Sloveniji.

Več o tem lahko preberete na spletni strani naše šole.



## UČBENIKI IN DELOVNI ZVEZKI

V 1. razredu osnovne šole učenci uporabljajo delovne zvezke in delovne učbenike, razen pri slovenskem in madžarskem jeziku kot prvem jeziku, kjer imajo na voljo tudi berilo. Berilo si bodo učenci lahko izposodili iz učbeniškega sklada brez plačila obrabnine, delovne zvezke in delovne učbenike pa boste na začetku šolskega leta dobili v šoli.



## ISKOLAI ÉTKEZTETÉS

A tanulók bejelentkezését az iskolai étkeztetésre a szülők, a gyámok, ill. egyéb, a tanulóról gondoskodó személyek nyújthatják be. A bejelentkezést az új tanévre rendszerint június hónapjában kell benyújtani, de év közben is bármikor megtehetik.

A támogatás a tízóráira, ill. az ebédre terjed ki. A tízórai támogatására azok a tanulók jogosultak, akiknél a családban az egy személyre jutó átlagjövedelem nem haladja meg a Szlovén Köztársaságban érvényben lévő nettó átlagkereset 53 %-át.

2017. 2. 1-vel életbe lépett a Közpénzekből eredő jogok érvényesítéséről szóló törvény törvényváltozása és kiegészítése (SzK Hiv. Lapja, 88/16 száma).

A teljes ebéd támogatására azok a tanulók jogosultak, akiknél a családban az egy személyre jutó átlagjövedelem, amit a gyermekpótlékról szóló határozat is rögzít, nem haladja meg a Szlovén Köztársaságban érvényben lévő nettó átlagkereset 36%-át.

Bővebb tájékoztatással a honlapunk szolgál.

## TANKÖNYVEK ÉS MUNKAFÜZETEK

Az ÁI 1. osztályában a tanulók munkafüzeteket és munkáltató tankönyveket használnak, kivéve a szlovén, ill. magyar, mint első nyelv, ahol olvasókönyvet is használnak.

A magyar anyanyelvi csoportban a magyar nyelvi tankönyveket az LKMNÖK fizeti, a többi munkafüzetet pedig az iskolában kapják meg a tanév kezdetén.



**v ponedeljek, 3. 9. 2018  
v matični šoli v Lendavi**

- sprejem prvošolcev v telovadnici
- po sprejemu roditeljski sestanek po oddelkih

**2018. 8. 31-én, hétfőn  
a központi iskolában Lendván**

- a kiselsősök fogadása a tornateremben
- szülői értekezlet a fogadás után

O točni uri in prostoru vas bomo pisno obvestili.  
A pontos óráról és helyszínről utólag értesítjük Önöket.

## OSNOVNI PODATKI/ALAPADATOK

DVOJEZIČNA OSNOVNA ŠOLA I LENDAVA, Kranjčeva ulica 44, 9220 Lendava  
1.SZ. LENDVAI KÉTNYELVŰ ÁLTALÁNOS ISKOLA, Kranjec utca 44, 9220 Lendva

### Telefonske številke/Telefonszámok:

Tajništvo/Titkárság	+386 (0)2 577 28 00
Ravnateljica/Igazgatónő	+386 (0)2 577 28 04
Računovodstvo/Számvevőség	+386 (0)2 577 28 10
Pomočnika ravnateljice/Igazgatóhelyettesek	+386 (0)2 577 28 02
Svetovalna služba/Tanácsadó szolgálat	+386 (0)2 577 28 11
Knjižnica/Könyvtár	+386 (0)2 577 28 12
Podružnična šola Gaberje/Gyertyánosi Tagiskola	+386 (0)2 576 10 00



## VSEBINA

## TARTALOM

Stran		Oldal	
1	Uvod	2	Bevezető
3	Osnovna šola	4	Az általános iskola
5	Posebnosti dvojezične osnovne šole	5	A kétnyelvű általános iskola sajátosságai
5	Predmetnik	5	Óraterv
7	Opismenjevanje, pouk slovenščine in madžarščine	8	Írás- és olvasástanítás, a szlovén és a magyar nyelv tanítása
9	Dvojezični pouk pri ostalih predmetih	9	A többi tantárgy kétnyelvű oktatása
11	Šolski dan prvošolca	11	Az elsősök iskolanapja
11	Bivalno okolje učencev 1. razreda	11	Az 1. osztály környezete
12	Varovanje otrok	12	A gyermekek felügyelete
	☺ Varovanje otrok v cestnem prometu		☺ A gyermekek biztonságos közlekedése
	☺ Varstvo vozačev		☺ A buszozók felügyelete
	☺ Jutranje varstvo		☺ A reggeli felügyelet
	☺ Podaljšano bivanje		☺ A napközi
13	Šolska prehrana	13	Az iskolai étkeztetés
13	Učbeniki in delovni zvezki	13	Tankönyvek és munkafüzetek
14	Naša srečanja z vami	14	Közös találkozásaink
15	Osnovni podatki in telefonske številke	15	Alapadatok és telefonszámok
16	Vsebina	16	Tartalom

### GREMO V ŠOLO/INDULUNK AZ ISKOLÁBA

Informacija za starše/Szülői tájékoztató  
Lendava, februar 2018/Lendva, 2018. február

Založila/Kiadta:  
DOŠ I Lendava/1. Sz. Lendvai KÁI

Naklada/Példányszám:  
90 izvodov/90 példány